

(4)

Group—D

4. Answer any *two* questions each within
300 words : 15×2=30
- (a) Write a note on the differences in the Phrase and Sentence structures in Odia and English with suitable examples.
- (b) How can you translate your expertise in translation into a good livelihood?
- (c) Discuss the desirable personal attributes of a translator.

★★★

Course Code
CIT – 01

Term End Examination - December, 2019

NATURE AND SCOPE OF TRANSLATION

Certificate in Translation (CIT)

Time : 3 hours

Full Marks : 100

The figures in the right-hand margin indicate marks

Answer **all** Groups as directed

Group—A

1. Answer *all* the questions, each within 1
word : 1×10=10
- (a) _____ in media and technology have not only impacted our social lives but have also affected our personal lives.
- (b) CAT stands for _____.
- (c) The significance and relevance of translation in our daily life is _____ and _____.
- (d) In the post-modern world, translation has been viewed as a _____ bridge between communities and countries.

(2)

- (e) MT stands for _____.
- (f) A text or utterance that is untranslatable is actually a _____ gap.
- (g) The Odia Language Act came into force with effect from _____.
- (h) Translators are the _____ between the source language and the target language.
- (i) Translation _____ democracy by giving equal status to all languages.
- (j) A computer has helped us store, _____ and uses information as per our needs.

Group—B

2. Answer any *four* questions each within 100 words : $5 \times 4 = 20$
- (a) Differentiate between Literal and Literary translation.
- (b) How is translation helpful in the field of medicine?
- (c) What is the role of a conference interpreter?

(3)

- (d) Write a short note on Culture-specific terms.
- (e) What do you understand by the terms Localization and Foreignisation?
- (f) Discuss the significance of fidelity in translation.

Group—C

3. Answer any *four* questions each within 200 words : $10 \times 4 = 40$
- (a) Differentiate among Homophones, Homonyms and Homographs with suitable examples of each.
- (b) Describe the role of sign language interpreters.
- (c) Discuss translation as a democratizing agent.
- (d) Differentiate among Lexeme, Morpheme and Sememe.
- (e) Write a short note on Machine Translation.
- (f) Describe the different types of calque.